



評論

風景的變遷

德語文學評論選

梁景峰◎著

臺北縣政府文化局出版

北 順 禮 五 學

北 禮 文 南

北 禮 文 南

北 禮 文 南

風景的變遷

語文學評論選

梁景峰◎著

北 禮 文 南

北 禮 文 南

北 禮 文 南

政府文化局出版

風景的變遷：德語文學評論選 / 梁景峰著。--
〔臺北縣〕板橋市：北縣文化局，民95
面：公分。--（北臺灣文學）（臺北縣作
家作品集；92）

ISBN 978-986-00-8397-2（平裝）

1. 德國文學 - 作品評論

875.2

95026058

臺灣文學 臺北縣作家作品集92

風景的變遷—德語文學評論選 / 梁景峰

主辦單位：臺北縣政府

發行人：周錫璋

總策劃：朱惠良

總編輯：鄭清文

編輯委員：李魁賢、杜文靖、秦賢次、廖清秀、鄭清文、

許俊雅、許悔之

行政執行：魏定龍、楊琇如、許禎庭、曾怡慧、陳錦木

校對：葉玲玲、許禎庭、曾怡慧

封面設計：石朝旭設計有限公司

出版者：臺北縣政府文化局

地址：板橋市中山路一段161號28樓

排版印刷：承印實業股份有限公司

地址：板橋市中山路二段465巷81號2樓

出版日期：中華民國95年12月（2006年12月）

定價：新臺幣140元

縣長序

文學與生活息息相關，呈現人生某些縮影，或是生活片段體現，既陶冶性靈，又反映人生。透過瀏覽閱讀，文學作品所記載的人、事、時、地、物，均在提醒人們了解、尊重自己安身立命的這塊土地。因此，讀者得以於文學中解讀人生，觀照世界，感悟生命的意義。

近年來，縣府對於文學創作的鼓勵與推廣不遺餘力，從民國八十二年開始有計劃地蒐集縣籍優秀文學家作品，精心策劃、出版「北臺灣文學」叢輯，同時為培植文學創作種子，開辦「北臺灣文學研習營」，更於民國九十四年起辦理臺北縣文學獎徵文活動，凡此種種，均係為了延續北縣文藝原有的發展脈絡，重現地方文學的風華，開拓北縣文學的各種可能性。

在這文學傳播逐漸式微的環境裡，商品氣息凌駕一切，認真嚴謹的文學作品反而容易被人忽略，而忽略就是一種遺忘。《北臺灣文學》叢輯能在速食文化充斥的時代中順利出版，是因為許多人長期投入與堅持的結果，也是鼓勵本土文壇持續創作耕耘的動力。文學推廣之路儘管何其困頓、何其

艱難，縣府未來仍將在保存北縣文學作品、發掘文學創作人才、倡導地方文學風氣等各方面賡續努力，讓北縣文學走得長長久久，持續成長、閃耀。

臺北縣縣長

周錫瑋

局長序

文化發展須紮根於土地，其中之文學更是表徵鄉土文化的真義所在。《北臺灣文學》叢輯之出版，讓過去、現在與未來在北縣土地上用心生活、認真觀察與持續創作的作家們，有了一個專屬的揮灑空間，一個能盡情筆耕的天堂。這個系列叢書同時也是行銷北縣各類文學、充實鄉土教學內容之素材。

今年北臺灣文學的出版已邁入第12輯，其中收錄了8本優質的文學作品，包括周煥武先生的小說《花言草語》、郭楓先生的詩集《郭楓詩選》、李魁賢先生的評論集《詩的幽徑》、梁景峰先生的評論集《風景的變遷—德語文學評論選》、應鳳凰女士的評論集《五〇年代文學出版顯影》、莊華堂先生的小說《吳大老和他的三個女人》、許俊雅女士的年表《臺灣文學家年表六種》以及陳淑貞女士的評論集《許達然散文研究》。細讀每部著作，無論是情感濃烈的詩句，字字珠璣的評論，抑或是結構縝密的長篇小說，均能讓人回味再三，不忍釋卷。

竭誠地邀請您在這雅俗共賞的文學空間裡，品酌細嚼作

家的遣詞用句，感受作家的坦率與真摯情感，讓閱讀「北臺灣文學」成為一場場令人神迷的文采饗宴，讓北縣作家生動感人的文句，優雅地流動在每位讀者的心中。

臺北縣政府文化局局長



編輯導言

《北臺灣文學》第十二輯，依然是八本。《北臺灣文學》能順利出十二輯，是各方面努力的成果。

周煥武先生已在《北臺灣文學》出版三次，《花言草語》依然是小說。周煥武已滿八十一歲，創作力還很旺盛，令人敬佩。他借作品中人物表示：「在遊樂文化和聲光藝術籠罩下，盲目大眾成了現代文化的主流，凡屬靜態的、有內涵的、值得深入探討的文學作品，都必須安下心來，靜候盲目大眾的醒覺。」這也是作者對現今文學現象的看法。

許俊雅教授的《臺灣文學家年表六種》，是包括黎烈文、楊守愚、黃得時、翁鬧、王昶雄和趙大儀六位。許俊雅，中國古典文學造詣深，對近、現代文學也有深入的研讀。這本書雖然叫年表，實際上，不止是事項的臚列，她寫「備註」部分的用心和辛勞，是叫人讚嘆的。以黎烈文為例，她還去中國尋覓和蒐集資料，只要有價值的，一點也不放過。寫年表，除了蒐集，還要懂得取捨，也要善加表達，她寫年表，年表卻能說話。

陳淑貞女士寫《許達然散文研究》是很大的挑戰。許達

然的成就是多方面的，他讀歷史，也寫文學，他讀書很多，有深厚的理論基礎。在創作方面，他寫詩，寫散文也寫評論。他的散文和臺灣一般以寫身邊事物為主的散文不同，他的散文有深奧的思想，還有很大膽的藝術創意。這是難解的主因，也隱藏著值得一讀再讀的動機。本書最值得重視的有兩點，一是寫許達然散文的主題，一是寫許達然散文的語言藝術。

郭楓先生生了一場大病之後，好像對生命做了重新啟動，專心致力寫作，作品也源源問世。他在《北臺灣文學》已出版兩本《美麗島文學評論集》，評論余光中、洛夫等人的詩。他對詩的廣泛涉獵及深入瞭解，寫出與眾不同的評論，給臺灣詩論一顆覺醒劑，使詩人和讀者能有重新思考什麼是詩，什麼是好詩。現在，他在本輯中，出版的是自己的詩集。他批評別人的詩，他自己的詩又如何呢？從他的這一本詩集，他或許可以告訴讀者，他是用什麼水準在看別人的詩。

前此，李魁賢先生在《北臺灣文學》已出版四部作品，應該都是有關詩的評論。李魁賢的作品種類多、數量多，這一本叫《詩的幽徑》，收集一百多篇的短論，論詩、論文

章、論小說、論童話，也論文化和政治。他看到什麼，就論什麼。他說：「有人高聲呼嘯，有人刻意喧嘩。」他「自己選擇了幽徑。」「詩的幽徑，自由，自在，尚有存、在。」

應鳳凰教授對臺灣文學最大的貢獻，是在蒐集和整理文學史量。在臺灣，少有人像她那樣，對文學史料有那麼豐富的知識，他是從各種不同的角度去處理亂雜無章的資料。

《五〇年代文學出版顯影》是從幾個出版社消長的角度去看臺灣文壇。每一個時代，都有寫作的背景，許多出版社在那裡沉浮。這本書所探討的，有《半月文藝》等十一家出版社。另外，有一章算是〈附錄〉，寫〈五〇年代文藝雜誌概況與分類—兼論這段文學歷史〉。一般認為，應鳳凰所擅長的是資料的整理，這篇雖然是附錄，她卻道出了自己的見解，尤其是從史的角度去談論文壇，也是值得注視的。

莊華堂先生投入文史工作多年，其實，他的田調工作目標是在創作。最近他在創作方面，表現可圈可點。去年，他參加北縣的小說徵文，長篇小說和短篇小說都獲首獎。他喜歡從台灣的歷史找出題材，《吳大老與他的三個女人》是寫道光、咸豐、同治時代的故事，也是地方豪雄吳志雄的一生，以及他和三個女人之間的愛情故事。現在，臺灣寫小說

的人，不斷將題材推廣，這是一個很好的現象。歷史，也是寫作題材的重要來源之一，在日本，歷史小說特別風行。它可寫歷史本身，也可將歷史投影到現代，他將使臺灣文學更為豐富和精彩。

梁景峯教授教德文文學，德文文學不等於德國文學。由於歷史的糾纏不清，德國周圍的一些國家，像奧地利，用的也是德文。卡夫卡出生於奧匈帝國時代的布拉格，現在屬捷克，現在已沒有人將他列入德國文學了。梁景峯的這本書《風景的變遷——德語文學評論集》，其中所寫，有一位便是卡夫卡。其他，他寫海涅、波爾和徐四金等人，徐四金的作品《香水》正在臺灣流行。他認為，寫評論，「作品的研讀最重要，要寫出自己的體會和論點，這可協助對作品的理解，並反對堆砌術語和搬弄別人的論點。」這也是對時弊的批判。他認為「不少評論者，對這些術語，是一知半解的。」

《北臺灣文學》每輯都有多數作家賜稿，因為冊數限制，許多優秀作品無法納入，是一大憾事。

《北臺灣文學》與其他縣市同性質作品比較，不管是作品內容、印刷紙張，以及裝訂，根據外界的看法，都是名

列前茅。這是《北臺灣文學》的光榮，也許各級參與者，包括主事者、作者和編輯共同努力的成果，出版好的書一直是《北臺灣文學》的優良傳統。

編輯委員

葉清文

自序

學生時代，覺得德語文學像是茂密的森林。剛進去，難免會有迷失之感。但童話中被遺棄的小漢司和小葛麗特在哭泣之餘，都懂得努力求生。我們已是成人的大學生，有老師的指引，更應該善用自己的觸鬚和天線，放膽去探索。

六〇年代，台灣新一代的現代文學興起時，德語的李爾克和卡夫卡是被推崇介紹的作家。這多少對學習的動力有幫助，另一方面也引發我對本國現代文學的興趣。在課業的研讀之餘，我嚐試做了卡夫卡、黑塞等人幾篇短篇的翻譯。這種練習也加強了對外語的語感及本國語言的表達力。一點自信和較強的喜好促成我繼續研讀德語文學。

在德國求學時，學生運動的氣氛中仍有良好的學習空間。這段時間，在文學方面有一點成果：完成對德國現代詩人賓恩（Benn）詩理論批判的碩士論文，白萩詩選和笠詩選的德文譯本。其中，白萩詩選1974年在德國正式出版。

回國後，能在本行及興趣的領域工作，是很愉快的事。在教書之餘，少不了得從事些翻譯和寫作。「風景的變遷」這個「德語文學評論選」雖不能涵蓋德語文學的全貌，但也

反應我工作的重點，甚至德語文學的重要時代及人物，如宗教改革時期的馬丁路德，古典時期的哥德，後期浪漫派的海涅以及二十世紀的諸多作家。就工作性質而論，這些文章以作品評論最多，也有幾篇較屬於文學史和文學理論。我認為，在文學研究工作中，作品研讀及評論最重要。文學史和文學理論可說是文學作品研究的延伸。記得七〇年代初，台灣興起「新批評」和比較文學時，顏元叔曾強調「細讀」作品的重要。

的確，文學評論必須先細讀作品。語言文字很能激發人的想像力。人在閱讀時，可善用自己的五種感官以及心靈感應去造型造景，模擬聲音，氣味，味道，觸感以及人物的心靈波動。讀者藉這樣的閱讀可創造想像的真實。接下來，寫評論也是要寫出讀者自己的體會和論點，而不是堆砌術語和搬弄別人的論點。此外，寫評論的人是仲介者，評論的用語應該是清晰可解的，雖然，行文要運用自如，並不容易。

這評論選集一方面可以顯示德語文學風景的變遷，另一方面也顯示我的文學工作的足跡。由於文學史的時代排列方式比較嚴肅，我這些文章是以在台灣刊物發表的時間為順序，等於是我的文學史。不管文章是發表在較學術性的刊物和較通俗的大眾媒體，不管是我自己投稿或是被邀稿，

希望這些文章能反映我消化的程度，也希望行文清晰可讀。



1980年2月，於淡江大學

1983年5月，於淡江大學

